



Boletín Informativo

Amigos de la Egiptología

Año I - Número II - Agosto 2003

El comentario del mes. Patrimonio de la Humanidad	1
Noticias	2
Eterna Nefertiti	2
Descubren dos tumbas completas de 4.000 años de antigüedad en una región del Alto Egipto	4
Gebel Barkal incluido en la Lista del Patrimonio mundial	5
Reapertura de la tumba de Horemheb	5
Nuevas tumbas de los trabajadores que construyeron las pirámides	6
Egipto exhibirá momias antiguas de mascotas	7
En septiembre empieza un año cultural italo-egipcio	7
Se abrirán nuevas tumbas a finales de año en Alejandría	8
Reconstrucción de la capilla de Hatshepsut por un equipo franco-egipcio	8
Días de excavación: A propósito de Nefertiti	9
Faruk Hosni testigo de la presentación del libro <i>Luxor la ciudad de la historia</i> en Italia	10
Un fósil revela otra ruta comercial romana entre Turquía y Egipto	10
El Museo Británico celebra su 250 aniversario con la semana egipcia	11
Entrevista a Hassan Hussein Idriss - Director del Servicio de Antigüedades de Sudán	13
Egipto lanza una campaña para recuperar antigüedades	14
Cursos y conferencias	15
México D.F. Encuentro Egipcio-Maya	15
Santiago. La Simbología en el Antiguo Egipto	16
Exposiciones	17
Madrid: Bibliotheca Alexandrina	17
Ginebra: Viajes a Egipto: de la antigüedad a principios del siglo XX	17
Madrid: Nubia. Los reinos del Nilo en Sudán	17
Publicaciones	18
Ray, John: Destellos de Osiris. Vidas del Antiguo Egipto. Crítica. Barcelona 2003.	18
Edwards, I.E.S: Las Pirámides de Egipto. Crítica. Barcelona 2003	19
Maza Gómez, Carlos: matemáticas en el Antiguo Egipto. Sevilla 2003	19
Novedades de la web de Amigos de la Egiptología	20
Las creencias de Petosiris, sacerdote de Thot, según los textos de su tumba	20
Sugerencias	20
Información adicional para visitantes de Egipto	20

El comentario del mes. Patrimonio de la Humanidad

Estimados Amigos de la Egiptología:

Es para mí un auténtico placer el aprovechar esta oportunidad que se me brinda en este 2º Boletín Informativo de Amigos de la Egiptología (BIAE), para haceros llegar, además de mi breve comentario a lo aparecido en él, mi agradecimiento, así como el de cuantos participamos, por las muestras de simpatía que nos habéis hecho llegar por esta iniciativa. Que sepáis, que para quienes participamos en esta humilde aventura, más allá de la satisfacción personal que pudiéramos tener, se encuentra la de servicio a la comunidad egiptológica de Amigos de la Egiptología que entre todos mantenemos. A esa tarea nos dedicaremos en lo sucesivo y a esa tarea invitamos a cuantos queráis participar, pues pensamos que sólo a través de esa suma de voluntades, será posible adquirir el nivel informativo que todos andamos buscando.

El BIAE que en esta ocasión os queremos hacer llegar, recoge noticias dadas a conocer en los últimos días, entre las que se hallan, además de las siempre bienvenidas nuevas publicaciones en nuestra lengua o los cursos, conferencias y exposiciones que se han celebrado o

celebran estos días, un nuevo capítulo de la siempre presente Nefertiti, la reapertura de la tumba de Horemheb en el Valle de los Reyes, así como de varias del área de Alejandría o la reconstrucción de la capilla de Hatshepsut entre otras muchas, pero en esta ocasión me vais a permitir que haga una especial mención a una de ellas. Me refiero a la inscripción en la Lista del Patrimonio de la Humanidad de la Unesco, de la zona arqueológica de Gebel Barkal y de los sitios de la región de Napata en Sudán.

Hablar de la importancia de este hecho, no es hablar de un simple trámite burocrático sin más fondo que el de confeccionar una bonita lista de tesoros artísticos mundiales con un único fin numerario, sino que esta inclusión obedece al firme interés sudanés y mundial, por preservar un espacio de inequívoca importancia cultural y con ello insta al país referido (Sudán en este caso) y a los restantes 175 países que tienen firmada y ratificada la "Convención para la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural de la Unesco", a su salvaguarda.

Serían muchas las razones por las que mostrarnos satisfechos, pero en primer lugar hemos de hacerlo por un país como Sudán, quien a pesar de las dificultades sociopolíticas y económicas que atraviesa, ha sido consciente de la importancia de su patrimonio y, gracias a ello, ha adquirido la firme voluntad de mantenerlo y en segundo, celebremos quiénes amamos el Antiguo Egipto, el que a Tebas y su necrópolis, a Filas y Abu-Simbel, a Menfis, su necrópolis y la zona de las pirámides desde Guiza hasta Dahshur, ahora se una la emblemática área de Gebel Barkal y los sitios de la región de Napata, por el valor que esta región atesora. Espere-mos, por ser muchos más los que habría que proteger, el que no sean los últimos. Amén.

José Antonio Alonso Sancho

Noticias

Eterna Nefertiti

¿Ha sido realmente identificada la momia de la bella reina Nefertiti, esposa del faraón Ajenatón? **Nevine el Aref lo investiga.**

Por segunda vez en una semana, la reina de la XVIII dinastía, Nefertiti, ha ocupado los titulares y se ha convertido de nuevo en tema de discusión. Después del incidente provocado por el Museo de Berlín, en el que el famoso busto de la reina, realizado en caliza y pintado, fue colocado sobre una moderna estatua de bronce, Joanne Fletcher, una experta en momificación de la Universidad de York en Inglaterra, anunciaba que ella y su equipo podían haber identificado la momia de la reina.

En 1898, el egiptólogo francés Victor Loret excavó la tumba de Amenhotep II en la necrópolis tebana y dio con un notable descubrimiento. Ésta era la primera tumba abierta en la que el faraón permanecía en su lugar de descanso original. Por otra parte fueron descubiertas otras once momias en una cámara sellada de la tumba; nueve de ellas pertenecientes a miembros de la familia real. Ocho de las momias fueron trasladadas al Museo Egipcio de El Cairo y tres dejadas *in situ* debido a su crítico estado de conservación.

Una de estas tres momias es la que ahora se piensa que podría pertenecer a Nefertiti. De las otras, una, que conservaba su extraordinaria belleza, pasó a ser conocida entre los egiptólogos como *La anciana*

dama y fue identificada como la reina Tiy, esposa principal del faraón Amenhotep III. Una momia de un joven príncipe, sin identificar, tiene gran parecido facial con la momia de Tiy, y esto ha suscitado la posibilidad de que se tratara del príncipe Thutmose, el primogénito de Amenhotep III. En cuanto a la tercera momia, conocida como *La joven dama*, los egiptólogos se inclinan entre la hermosa reina Nefertiti y la princesa Sitamón, hija de Amenhotep III (con quien pudo haberse casado también y quizás habría sido enterrada junto a su madre Tiy).

Todo esto es, por supuesto, mera especulación. Se llevaron a cabo algunas investigaciones en una primera etapa para verificar si la momia de *La joven dama* era, en realidad, Nefertiti, pero sin resultado. Sin embargo, a principios de la última semana, Fletcher, afirmaba que realmente era la Reina Nefertiti. Archivada con el número 61072, Fletcher pudo localizar esta momia, junto con las otras dos que yacían en el suelo de una cámara de la tumba de Amenhotep II. Fue atraída a la tumba durante una expedición en junio de 2002 cuando, después de identificar una peluca de estilo nubio llevada por mujeres de la realeza durante el reinado de Ajenatón,

identificó una similar cerca de las tres momias no identificadas. Esto, afirmó, hacía pensar en una fuerte posibilidad de relación. Si fuera verdad, ciertamente tendría grandes implicaciones para la egiptología.

Además de la semejanza fisonómica y el cuello de cisne de la momia, que tiene gran semejanza con la bella cara de Nefertiti, tal y como fue immortalizada en el busto de caliza del Museo de Berlín, Fletcher señaló otros signos que apoyan su hipótesis: una doble perforación en el lóbulo de la oreja, que afirma era una rara moda en el Antiguo Egipto; la cabeza afeitada y la clara impresión de una tira ajustada en la frente que portaba la realeza, que "hace pensar en la alta y ajustada corona azul llevada por Nefertiti, algo que habría necesitado una cabeza afeitada para poder encajar adecuadamente" comentó Fletcher.

La afirmación de Fletcher, difundida en la página del Discovery Channel, enfatizaba estas características tan particulares de la momia - la venda frontal sobre la frente de los gobernantes egipcios, y la doble perforación del lóbulo de la oreja de la momia, que recalca puede también apreciarse en bustos de la reina y de sus hijas.

"Es un rompecabezas," reconoció, y explicó que en 1907, cuando el egiptólogo Grafton Elliot Smith examinó por primera vez las tres momias, informó que a *La joven dama* le faltaba el brazo derecho. Sin embargo encontró un antebrazo derecho separado, doblado por el codo y con los dedos apretados. Fletcher afirmó que la momia estaba gravemente deteriorada; el cráneo había sido perforado y tenía un gran agujero, y el cuello cortado y separado. Peor todavía era que la cara, que de otra forma se habría conservado excelentemente, había sido cruelmente mutilada, la boca y la mejilla no eran más que un gran agujero. En el examen posterior de la momia, realizado con un equipo Canon de Tomografía digitalizada, se vieron joyas destrozadas en el interior del tórax. También apreciaron un brazo de mujer debajo de los restos de envolturas. El brazo se encontraba doblado por el codo al estilo faraónico con los dedos todavía agarrando un cetro real desaparecido mucho tiempo atrás.

Después del reportaje sobre los acontecimientos del Discovery Channel, la identificación de la momia de *La joven dama* como Nefertiti atrajo una audiencia impaciente que provocó los titulares de todo el mundo. Pero los egiptólogos no están tan convencidos. En realidad se encuentran divididos en dos vertientes de opinión. Sa-

lima Ikram, autor de la obra *The Mummy in Ancient Egypt: Equipping the Dead for Eternity*, ve la identificación como "interesante" y algo que sin duda provocará interminables especulaciones. Otros expresan dudas sobre si los restos pertenecen a la legendaria reina de la belleza. La egiptóloga Susan James, formada en la Universidad de Cambridge y que dedicó largo tiempo a estudiar las tres momias, dijo a Discovery Channel, canal que ha financiado el proyecto, "lo que sabemos sobre la momia 61072 indica que es una de las jóvenes mujeres de la XVIII dinastía, muy posiblemente un miembro de la familia real. Sin embargo la evidencia física conocida y publicada antes de esta expedición indica la improbabilidad de que se trate de la momia de Nefertiti. Sin estudios comparativos de ADN, las declaraciones sobre su veracidad son simples ilusiones."



Fuente: Al-Ahram Weekly

El busto de Nefertiti del Museo de Berlín; la controvertida recién identificada momia; las tres momias de la XVIII dinastía descubiertas en una cámara secreta de la tumba de Amenhotep II; Fletcher limpiando la suciedad de la supuesta momia de Nefertiti.

Por su parte, el Secretario General del Consejo Supremo de Antigüedades (SCA) Zahi Hawass rechaza por completo la idea, y la describe como "pura ficción". Acusa a Fletcher de carecer de experiencia, como recién doctorada, y declaró a *Al-Ahram Weekly* que la teoría de Fletcher no se

basaba en hechos o evidencias, sino "solamente en el parecido facial entre la momia y el busto de Nefertiti, y en las representaciones artísticas del período de Amarna en el que vivió la reina".

Hawass afirmó, además, que el parecido físico no es significativo, "porque todas las estatuas de la época de Amarna tienen las mismas características. El arte de Amarna era idealista y no realista", comentó, y precisó que en el Museo Egipcio, había cinco o seis momias con las mismas características. Mamdouh el Damati, Director del Museo Egipcio, mencionó que esta no era una teoría nueva, siendo la segunda vez que se ha pretendido haber descubierto la momia de Nefertiti en este grupo de momias.

Explicando con mayor detalle su escepticismo sobre la momia de Nefertiti, Hawass dijo al semanario que el análisis de rayos X llevado a cabo anteriormente por él mismo y el egiptólogo Kent Weeks indicaba que se trataba del cuerpo de una joven de 16 años de edad, mientras que se piensa que Ne-

fertiti pudo haber fallecido sobre los 30 años. Explicó que "Nefertiti estuvo implicada en el asesinato del sucesor de su marido, Semenejkara, y más tarde chocó con el rey Horemheb quien derrocó el culto mono-teísta de su predecesor borrando todos sus rastros. Horemheb nunca habría permitido que enterraran a la reina Nefertari (sic)^(*) en el Valle de los Reyes", concluyó.

Nefertiti era una reina que ocupaba un lugar destacado, que apareció en relieves casi con la doble frecuencia que su marido el rey, durante los cinco primeros años de su reinado. Tras esto la reina continuó apareciendo en relieves, aunque eclipsada hasta cierto punto por otros favoritos reales como Kiya y su propia primogénita Meriátón. En los últimos años del reinado de Ajenatón, sin embargo, la reina desapareció de escena. La escasez de evidencias convincentes nos lleva a pensar que si se trata o no realmente de la momia de la bella reina, puede seguir siendo uno de los más cautivadores y duraderos misterios del Antiguo Egipto.

(*) N. de T. Es un error en la edición de la noticia original y no se trata de la reina Nefertari, esposa de Ramsés II, sino de Nefertiti.

1 de Julio de 2003

Al-Ahram Weekly

<http://weekly.ahram.org.eg/>

Artículo traducido por Francisco López

Descubren dos tumbas completas de 4.000 años de antigüedad en una región del Alto Egipto

EP I AFP

El Cairo (EGIPTO)- Un grupo de arqueólogos belgas ha descubierto dos tumbas completas de más de 4.000 años de antigüedad en el Alto Egipto, según ha manifestado el secretario general del Consejo Superior de Antigüedades Egipcias (CSAE), Zahi Hawas.

Las dos mastabas, fechadas alrededor del 2000 antes de Cristo (Imperio Medio), fueron descubiertas en la región de Deir el Bercha, que pertenece a la gobernación de Miniya, a 300 kilómetros al sur de El Cairo.

"La misión belga ha efectuado un barri-do magnético de la región, uno de los procedimientos más perfeccionados de inspección arqueológica", precisó Hawas. Este sistema "ha facilitado el descubrimiento de dos tumbas en las que se han hallado una máscara de rostro humano ornado con

plaquetas de oro, otra de piedra, un reposacabezas de alabastro y, sobre todo, algunas copas de tierra cocida cerradas desde hace 4.000 años y empleadas en ofrendas", prosiguió.

"La misión también ha sacado a la luz parte de otras dos tumbas que se remontan al mismo periodo pero que fueron reutilizadas en el periodo intermedio hacia el Imperio Nuevo -año 1.550 a.C.-", continuó Hawas.

Durante el siglo XX se han desenterrado numerosas tumbas en la región de Deir el Bercha, y sus contenidos "se encuentran actualmente en el Museo Arqueológico de El Cairo, en el Louvre y en el Museo Británico", según Magdi Ghandour, director general de misiones extranjeras en el CSAE.

1 de Julio de 2003

El Mundo

<http://www.elmundo.es>

Gebel Barkal incluido en la Lista del Patrimonio mundial

Se han inscrito veinticuatro nuevos sitios en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO, entre los que figuran por primera vez zonas de Gambia, Mongolia, Kazajstán y Sudán. Las inscripciones fueron decididas por el Comité del Patrimonio Mundial, reunido desde el 30 de junio en la Sede de la Organización, en el marco de su 27ª sesión bajo la presidencia de Vera Lacoecilhe (Santa Lucía). La Lista del Patrimonio Mundial cuenta ahora con 754 sitios de "valor universal excepcional", incluyendo 149 naturales, 582 culturales, y 23 mixtos.

Gebel Barkal y sitios de la región napatea, Sudán

La zona comprende varias áreas arqueológicas que se extienden por el valle del Nilo a lo largo de 60 km. Datan de la época del segundo reino de Cush y son exponentes de las culturas napatea (900 a 270 a. C.) y meroítica (270 a. C. – 350 d. C.). Los restos arqueológicos incluyen tumbas, con y sin pirámides, templos, viviendas y palacios.

3 de Julio de 2003
Fuente: [UNESCO](#)

Reapertura de la tumba de Horemheb

Egypt Online

En una visita a la ciudad de Luxor la cámara de Al-Ahram grabó los enormes esfuerzos que las autoridades están llevando a cabo para restaurar nuestros monumentos y salvarlos de la degradación sufrida por el tiempo.

El trabajo de restauración ha convertido la tumba de Horemheb, en el Valle de los Reyes, en una de las tumbas reales más hermosas de la orilla oeste de Tebas, una deslumbrante obra maestra a ojos de los visitantes. Las obras han incluido la restauración precisa de todos los elementos de la tumba así como trabajos que han permitido fijar los colores. Con el nuevo sistema de iluminación se consigue realzar la belleza de los elementos ornamentales y los mágicos colores.

La tumba de rey Horemheb está considerada como una de las mayores y más importantes del Valle de los Reyes. Fue descubierta en febrero de 1908 por el arqueólogo americano Theodore Davis. La importancia de la tumba radica en que supone un estado de evolución de las tumbas reales de este período, al estar compuesta de dos ejes paralelos. Incluye la primera representación del *Libro de las puertas*, un texto religioso que detalla el recorrido del sol durante las 12 horas nocturnas a través de 12 puertas, sustituyendo al *Libro del Amduat* (*El libro de lo que está en el Más Allá*), escogido en las tumbas anteriores a Horemheb.

Parece que cuando Horemheb murió la tumba aún no se encontraba completamente decorada. Comienza con una escalera que conduce a un pasaje y de aquí a otra escalera que desciende a una sala que finaliza en el pozo.

La decoración de los muros destaca por los vivos y brillantes colores así como por las coloridas escenas que representan al rey acompañado por dioses y diosas como Anubis, Horus, Isis, Hathor y Amentit, diosa del oeste. Tras esta sala se accede a otra en la que finaliza el primer eje de la tumba. En la parte izquierda hay una escalera de la que sale el segundo eje, que se extiende hacia un pequeño pasaje que conduce de nuevo a una escalera descendente que finaliza en la antecámara. Sus muros fueron grabados con escenas del rey ante diferentes divinidades. Tras esta sala se accede a la cámara del sarcófago que contiene dos filas de pilares. En el último tercio se distingue una zona más baja en la que se encuentra el sarcófago. Junto a esta habitación encontramos otras salas de diferentes tamaños.

El trabajo de grabado de la cámara del sarcófago no está acabado. La mayoría de las escenas están simplemente esbozadas. Podemos ver una imagen del *Libro de las puertas* con las doce horas de la noche y las doce puertas, cada una de las cuales está protegida por una gran serpiente. Para atravesarlas el difunto debía conocer tanto el nombre de la puerta como el de la

hora. La escena más especial de esta sala es la que representa el Juicio de Osiris ante los dioses del Más Allá. Se conoce como el *tribunal de Osiris* y forma parte de la quinta hora del *Libro de las puertas*. En ella Osiris observa la balanza llevada por una momia. Representa el pesaje de las acciones humanas, con el corazón del difunto en un platillo y sus buenos y malos actos en el

otro. Hay además una figura de Maat que representa la justicia. En la escena de la tumba de Horemheb la balanza está vacía.

Respecto al sarcófago se encuentra en una parte más baja al final de la sala. Está hecho de granito rojo y forma hastial. En cada esquina una diosa protectora con las alas desplegadas: Isis, Neftis y Neith.^(*)

(*) N. de T. La forma hastial de la tapa del sarcófago es única. Junto a las diosas citadas en la noticia, también aparece Selket, todas ellas con las alas desplegadas, protegiendo el sarcófago. Además en las caras laterales están representados Anubis y los 4 hijos de Horus.

6 de Julio de 2003

Egypt online

<http://www.sis.gov.eg/online/html1>

Artículo traducido por Francisco López

Nuevas tumbas de los trabajadores que construyeron las pirámides

Egypt Online

Recientemente han sido descubiertas más tumbas cerca de la necrópolis de los constructores de pirámides, en un área al sureste de la esfinge y al sur de Heit el Ghorab en Guiza.

Se encontraron unas 15 nuevas tumbas, algunas con forma piramidal, en la zona de los trabajadores que transportaron los bloques de piedra. El hallazgo aporta numerosos datos sobre la vida y muerte en el Reino Antiguo, al igual que los enterramientos de la realeza y la nobleza situados al norte del muro y rodeando las pirámides. De ladrillo, con trozos de caliza, basalto y granito, fueron construidas con los materiales de desecho de las pirámides. Contienen una larga cámara abovedada y dos falsas puertas a través de las que el difunto podía comunicarse con los vivos y recibir las ofrendas.

Los restos de esqueletos, encontrados por debajo de la superestructura de ladrillo, nos dan información detallada de la vida de estas gentes, que representaban en torno al 80% de la población; el 20% restante estaba formado por la realeza y nobleza. El estudio de los restos indica que la colocación de hombres y mujeres fue la misma, en posición fetal con la cara hacia el este y la cabeza hacia el norte. Muchos de los hombres murieron entre los 30 y 36 años. Parece que la tasa de mortalidad de las mujeres menores 30 años era superior a la de los hombres, sin duda debido a las muertes producidas durante el parto.

Los esqueletos encontrados en el gran cementerio de mastabas situado al oeste de la pirámide de Jufu, en el que se enterraron los miembros de las clases superiores, reflejan una población más sana, en la que las mujeres vivían entre 5 y 10 años más que las de la comunidad de artesanos y trabajadores.

Es notable la artritis degenerativa en la columna vertebral, particularmente en la región lumbar y en las rodillas. Era frecuente, y más grave que la detectada en el cementerio de mastabas. Los esqueletos, de hombres y mujeres, particularmente los de las clases más bajas, muestran estos signos de trabajos duros. También se han detectado fracturas simples y múltiples en distintos miembros, tanto en las clases bajas como en las altas. Las más frecuentes eran la de cúbito, radio, los huesos del antebrazo y el peroné, el más delicado de los huesos inferiores de la pierna. La mayoría de las fracturas estaban completamente curadas, con una buena realineación del hueso, indicando que habían sido tratadas con una tablilla de fijación. Se han encontrado dos casos, ambos de hombres, que hacen pensar en la amputación de una de las piernas. La parte final del hueso cicatrizada indica que las amputaciones tuvieron éxito.

La evidencia de las tumbas y de los tratamientos médicos en estos trabajadores se opone a la idea del uso de esclavos en la construcción de las pirámides, una idea tan antigua como Heródoto. El ambiente de

esclavos azotados fue divulgado por la historia de Moisés y el Éxodo y por el historiador del siglo I d.C Flavio José, aunque ya en nuestro tiempo las imágenes de las películas de Cecil B. de Mille reforzaron esta creencia errónea.

En realidad los constructores de las pirámides no eran esclavos, sino campesinos

reclutados de forma temporal y rotatoria, que trabajaban bajo la supervisión de expertos y cualificados artesanos, quienes no sólo construyeron las pirámides reales sino que también diseñaron y edificaron sus propias tumbas, más modestas.

7 de Julio de 2003

Egypt online

<http://www.sis.gov.eg/online/html1>

Artículo traducido por Francisco López

Egipto exhibirá momias antiguas de mascotas

EL CAIRO (Reuters)

Los antiguos egipcios amaban tanto a sus mascotas que incluso querían llevarlas con ellos a la otra vida.

Gatos, perros, monos y hasta cocodrilos momificados - cariñosamente preservados de la misma manera que los faraones - serán exhibidos a finales de este mes en el Museo Egipcio de El Cairo.

El experto en antigüedades egipcias Zahi Hawass dijo a Reuters Televisión que los antiguos egipcios no sólo eran amantes de las mascotas que querían preservar a los animales para la vida después de la muerte, sino que tenían algunas formas animales como sagradas.

"Los antiguos egipcios veneraban al dios Thoth, el dios de la sabiduría, en la forma de un mono", dijo el experto.

Una mascota momificada podía colocarse en el ataúd de su dueño o enterrarse en su propia caja mortuoria.

La exhibición incluye una gacela vendada en un ataúd de piedra caliza modelado con la forma del animal.

El director general del Museo Egipcio, Mahmoud el Damati, afirmó que los animales momificados que serán exhibidos datan de entre 1.600 antes de Cristo al año 200 de la era cristiana.

7 de Julio de 2003

Yahoo España. Noticias

<http://es.news.yahoo.com>

En septiembre empieza un año cultural italo-egipcio

Egypt Online

Así lo anunció el embajador italiano en El Cairo, Antonio Badini, a raíz de un nuevo acuerdo de cooperación cultural en ambos países. El inicio de este año italo-egipcio se celebrará el 21 de julio al pie de las pirámides.

La larga cooperación entre los dos países se pondrá de manifiesto, entre otras cosas, con un reconocimiento al premio Nobel egipcio Naguib Mahfouz.

El embajador Badini informó que Italia tiene programado publicar el primer libro sobre la herencia arqueológica de Egipto. El libro incluirá las contribuciones italianas a los descubrimientos arqueológicos y el enriquecimiento del patrimonio egipcio.

Agregó el embajador que su país enviará un gran número de misiones que se ocuparán de la restauración de antigüedades y de misiones arqueológicas.

7 de Julio de 2003

Egypt online

<http://www.sis.gov.eg/online/html1>

Artículo traducido por Montse Borrás

Se abrirán nuevas tumbas a finales de año en Alejandría

Egypt Online

Un nuevo recorrido turístico estará disponible a finales de este año en Alejandría. Incluirá una tumba completa, descubierta en 1983, que data del período ptolemaico. A ésta se suman un grupo de tumbas vecinas halladas en 1993.

Ahmed Abdul Fatah, Director de Antigüedades para el Delta occidental dijo que la misión italiana de la Universidad de Palermo finalizará sus trabajos de mantenimiento y restauración de estas tumbas en

las próximas semanas y convertirá el lugar en visita arqueológica.

Añadió que esta es la primera cooperación entre el Consejo Supremo de Antigüedades Egipcias (SCA) y la Universidad de Palermo en la restauración de lugares de interés de Alejandría, poniendo de relieve la colaboración entre ambos organismos a la hora de prospectar y desenterrar estos monumentos arqueológicos.

8 de Julio de 2003

Egypt online

<http://www.sis.gov.eg/online/html1>

Artículo traducido por Francisco López

Reconstrucción de la capilla de Hatshepsut por un equipo franco-egipcio

Egypt Online

El templo de Hatshepsut es el mejor conservado de los tres de Deir el Bahari, un emplazamiento religioso situado en la orilla oeste de Luxor.

El templo, construido por el arquitecto y supervisor Senenmut, consta de tres terrazas con columnas y está decorado con relieves que representan el divino nacimiento de la reina y escenas de su expedición a la tierra de Punt. Pero la capilla de la reina no se encontraba en el templo, sino que las piedras del sarcófago (sic) de granito rojo fueron halladas en el emplazamiento del templo de Karnak. Las piedras fueron encontradas en 1932 en el tercer pilono del templo de Karnak, ya que el rey Amenhotep III las había reutilizado para construir esta estructura adicional.

Hamdi Abdul Gelil, Inspector de arqueología, afirmó que de los 315 bloques

del pilono, 271 son de cuarcita y 44 de diorita.

Los bloques fueron numerados y colocados sobre una base de piedra en la zona del museo al aire libre, lugar en el que fueron examinados, restaurados y trasladados a un lugar indicado en el que poder reconstruir la capilla en el mismo área del museo.

Se excavaron cimientos de un metro de profundidad, 18 de longitud y 7 de anchura, para aislar la capilla de las aguas subterráneas. La reconstrucción de la capilla por el equipo de arqueólogos franco-egipcio comenzó en 1996, cuando se trasladaron piedras de cuarcita y diorita desde las canteras de Asuán para rellenar los huecos laterales de las puertas y la cornisa. La capilla tiene 18.5 m de longitud y 7.5 m de anchura.^(*)

(*) N. de T. La capilla roja, conocida así por el color de la cuarcita roja con la que se edificó, estaba destinada a guardar la barca. Los bloques del sarcófago de los que se habla en la noticia realmente pertenecían a la propia edificación original. El tercer pilono del templo de Karnak contenía 951 bloques pertenecientes a once estructuras diferentes.

10 de Julio de 2003

Egypt online

<http://www.sis.gov.eg/online/html1>

Artículo traducido por Francisco López

Días de excavación: A propósito de Nefertiti

Zahi Hawass

En las últimas semanas he recibido muchos correos electrónicos de historiadores de arte de los Estados Unidos manifestando su opinión sobre el ultraje en el Museo de Berlín de esta asombrosa insolencia al unir el bello busto pintado de Nefertiti a un moderno cuerpo desnudo de bronce. Un estudioso, muy respetado en su campo, escribió apasionadamente sobre esta "repugnante, fea y poco científica" síntesis, una afrenta a una de nuestras más valiosas obras maestras.

Escribí al director de la UNESCO, al embajador alemán en Egipto, y a Mohamed el Orabi, embajador egipcio en Berlín, enumerando nuestras objeciones al tratamiento dado a Nefertiti, señalando no sólo la ofensa estética sino también el peligro real. Al unir un busto de caliza a un cuerpo de bronce pueden haber causado un daño irreparable y haberse arriesgado a su destrucción, si de algún modo se cayera del soporte. Someter una obra maestra a tal degradación combinada con la posibilidad de daño, es algo inexcusable.

El artista egipcio Tutmosis, que creó esta obra de arte en su estudio de Tell el Amarna, esculpió el busto de la bella reina como una pieza de ensayo. No la pensó para que tuviera un torso, un cuerpo desnudo independiente esculpido 3.300 años después en un medio completamente diferente. Este busto se creó a semejanza de la reina para que sus finos rasgos pudieran reproducirse en trabajos posteriores. El escultor debe estar revolviéndose en su tumba pensando en el abuso que se le ha hecho a su arte.

El busto, complejamente pintado, de Nefertiti fue desenterrado en 1912 por una misión alemana dirigida por Ludwig Borchardt, descubierto dentro del estudio del artista largo tiempo atrás fallecido. El arqueólogo lo trajo, junto con otros artefactos, notablemente bien conservados encontrados durante su excavación, al Museo Egipcio.

La belleza de la estatua, y su excelente estado de conservación, estaban ocultos - según algunos, intencionadamente - por una capa de tizne, para que no fuera reconocido en razón de su incalculable valor. Pierre Lacau, director del Servicio de Antigüedades egipcio en ese momento, fue

engañado. Con el permiso de Lacau, el busto dejó Egipto para ser trasladado a Alemania, aunque durante 10 años no se exhibió en Berlín.

El 26 mayo, Nefertiti fue quitada de su ubicación en el Museo de Berlín y unida a un cuerpo de bronce desnudo hecho por artistas húngaros, al parecer en un intento de conseguir publicidad para el museo. Así, uno de los ejemplos más maravillosos de arte antiguo, y un irremplazable tesoro nacional egipcio, fue tratado con lasciva falta de respeto y expuesto al peligro físico.

La ley internacional le permite a Egipto pedir el retorno de objetos llevados al extranjero, y las protestas sobre la fusión del Museo de Berlín incitaron a Faruk Hosni, Ministro de Cultura, a realizar una conferencia de prensa en El Cairo Opera House, anunciando el intento de Egipto de solicitar formalmente al gobierno alemán la devolución del busto de Nefertiti.

Permítame agregar que no tenemos nada contra los egiptólogos alemanes que están actualmente desarrollando trabajos de campo; su labor es de la más alta y cuidadosa calidad, y los consideramos amigos que siempre son bienvenidos para continuar sus actividades en Egipto. Pero cuando vemos en los museos extranjeros la base de un sarcófago que todos reconocemos como propiedad del Museo Egipcio, o estatuas faraónicas excavadas ilícitamente en El Fayum, se produce tensión en la amigable relación entre egiptólogos y Egipto.

El Comité Permanente del Consejo Supremo de Antigüedades (SCA) se reunió recientemente, decidiendo cortar las relaciones con cualquier institución extranjera o museo que haya comprado, vendido o exhibido artefactos robados de Egipto. Adicionalmente, al arqueólogo alemán Dieter Wildung y a su esposa le serán negados los permisos para excavar en Egipto en el futuro, y es más, ningún oficial egipcio debe cooperar con ellos de ninguna manera.

Vamos a enviar una carta recordatoria a los museos del mundo con la política inflexible del SCA reafirmando que la adquisición de artefactos egipcios sin una consulta previa con el SCA es inaceptable.

Es política oficial que Egipto cortará las relaciones con cualquier persona, sin tener en cuenta su afiliación, que sea encontrada comprando, vendiendo o haciendo contrabando de objetos egipcios.

En cuanto a la Reina Nefertiti, la humillación que se ha hecho con ella nunca será olvidada. Cómo las autoridades en el

olvidada. Cómo las autoridades en el Museo de Berlín pudieron consentir la idea de degradar de esa forma el icono de identidad egipcia es inconcebible.

¡El busto de la reina Nefertiti debe ser devuelto a su casa -Egipto!

11 de Julio de 2003

Al-Ahram Weekly

<http://weekly.ahram.org.eg/>

Artículo traducido por Adriana Tamayo

Faruk Hosni testigo de la presentación del libro *Luxor la ciudad de la historia en Italia*

Egypt Online

Faruk Hosni, Ministro de Cultura, su homólogo italiano y el Dr. Zahi Hawass, Secretario General del Consejo Supremo de Antigüedades, participarán en la reunión cultural que el gobierno italiano celebrará el sábado 12 de julio en el Museo Nacional de Cerdeña, en la que se presentará el libro *Luxor, la ciudad de las antigüedades y de la historia*.

El Dr. Hawass indicó que el libro, preparado por la parte italiana será distribuido en todo el mundo en diez idiomas. El prólogo ha estado a cargo del Dr. Fathy So-

rour, Presidente de la Asamblea Popular Egipcia, como un reflejo del interés de Italia por los monumentos egipcios, añadió.

La ciudad de Luxor contiene un tercio de los monumentos del mundo, por lo que fue elegida como la ciudad cultural y turística más importante del Mundo. También aclaró que el libro habla de la Historia de Luxor en las diferentes épocas y ayudará a impulsar el turismo italiano, especialmente después de que Italia eliminara las advertencias a los turistas italianos que visiten Egipto.

12 de Julio de 2003

Egypt online

<http://www.sis.gov.eg/online/html1>

Artículo traducido por Francisco López

Un fósil revela otra ruta comercial romana entre Turquía y Egipto

Erika López

Los restos fosilizados de un pez desenterrado en la montaña de Sagalassos, en Anatolia, Turquía, revelan una ruta comercial de la cultura grecorromana hasta ahora desconocida, que permitía la comunicación entre esta ciudad antigua y Egipto.

Según la investigación publicada en la versión electrónica de Nature de esta semana, el bagre desenterrado en Anatolia fue importado desde Egipto y de acuerdo con los análisis genéticos data de 1400 años atrás.

Los fósiles fueron encontrados entre las ruinas de la cima de la montaña Sagalassos a 110 kilómetros de la costa del sur mediterránea de la Turquía, a pesar de que

esta especie de pez (*Clarias gariepinus*) no es propio de esta región.



Fuente: La Crónica de Hoy

En el año 600 después de Cristo, Sagalassos fue un centro de la agricultura y exportación de la cultura grecorromana. "El bagre probablemente fue una delicia para los aristócratas", señaló Marc Waelkens director de la Universidad Católica de Leuven, Bélgica.

Los romanos podrían haber importado éste y otras especies de peces exóticas como parte de la decoración de sus piscinas, que Waelkens y sus colegas encontraron en la parte más alta del Nilo.

El pez encontrado agrega otra evidencia sobre que Sagalassos tenía conexiones con las regiones remotas del Imperio Romano -su cerámica, por ejemplo, también encontrada en el nordeste de África.

Es interesante como se daban las relaciones comerciales, señaló Stephen Mitchell quien estudia la historia antigua en la Universidad de Exeter.

A partir del año 500 d. C, la ciudad sufrió terremotos, la recesión económica, la plaga y la invasión. La evidencia de pescado de importación, dice, " implica un alto nivel de organización cerca de la muerte de la ciudad ".

El equipo de Waelkens encontró restos de pescado en los hoyos de basura de una

cocina. Los investigadores encontraron las aletas, pero ninguna de las cabezas y de acuerdo con el genetista marino Filip Volckaert, también de la Universidad de Leuven, esto pudo ser porque probablemente los egipcios abrieron el vientre, sacaron la tripa, quitaron las cabezas, los trataron con sal o los secaron y luego los enviaron. La sequedad de sol también podría haber ayudado a conservar el ADN de los pescados.

Los científicos analizaron el ADN mitocondrial de seis de las aletas pectorales. Este material genético cambia poco con el tiempo. Lo que hicieron fue comparar la muestra obtenida con especímenes nuevos de Turquía, Siria, Mali, Israel, Egipto y Senegal. Los restos encontrados en Sagalassos encajaron con los del río Nilo.

Desde 1990, Sagalassos se convirtió en una excavación interdisciplinaria a gran escala. La perfecta preservación de la plaza, revela un área cerca de la ciudad intacta. Los investigadores reconstruyen el estilo de vida, la economía, prácticas agrícolas y cambios de clima experimentados en este pueblo tardío dentro del comercio y la cultura Romana.

18 de Julio de 2003

La Crónica de Hoy

<http://www.cronica.com.mx/>

El Museo Británico celebra su 250 aniversario con la semana egipcia

Las antigüedades egipcias centraron la atención de los actos conmemorativos del 250 aniversario del Museo Británico. Nevine el Aref se ocupó del acontecimiento.

Las antigüedades egipcias ocuparon el centro de atención de la ciudad, en la celebración del 250 aniversario del Museo Británico de Londres, con una semana entera dedicada a la colección egipcia. El museo alberga una de las más importantes y extensas colecciones de arte egipcio fuera de Egipto. Contiene piezas de todos los tiempos desde época prehistórica hasta el periodo copto. La joya de la colección es sin ninguna duda la *pedra Roseta*, de 2000 años de antigüedad, la llave que proporcionó el desciframiento de los jeroglíficos.

La semana comenzó con una conferencia de dos días en la que se dieron a conocer los resultados de las últimas excavaciones y proyectos de conservación, realizados en cinco emplazamientos de Egipto, por varias expediciones del Museo Británico. Entre los descubrimientos más

interesantes se encuentra una inscripción hallada en la tumba de Sebeknajt, gobernante de la provincia de El Kab, al sur de Asuán, durante la XVII dinastía. Vivian Davies, jefe del equipo de excavación y responsable del departamento egipcio del Museo Británico comentó a *Al-Ahram Weekly*, que se trata de una valiosa inscripción que proporciona importantes datos para el conocimiento de la historia de la XVII dinastía y a las relaciones entre Egipto y el reino de Cush.

La inscripción, según dijo Davies, es un texto biográfico que relata el ataque contra El Kab por parte de las tropas del reino de Cush durante la XVII dinastía, y detalla el papel desempeñado por Sebeknajt en la derrota de los invasores.

Otro descubrimiento ha sido la necrópolis prehistórica de Kom el Hamam, si-

tuada al sur de Asuán, en la que se han descubierto tumbas que contenían huesos y restos de cerámica.

Uniendo pasado y presente, otra conferencia trató a grandes rasgos la situación de dos sitios en los que se está excavando en la actualidad, amenazados por la expansión de las actividades agrícolas.

"Mientras celebramos los 250 años de servicio, esperamos con ilusión fortalecer nuestras relaciones con Egipto para promover la egiptología y conservar la herencia nacional", dijo Davies, quien continuó resumiendo tres áreas claves de trabajo.

A la vanguardia de los esfuerzos conjuntos del Museo Británico y el Consejo Supremo de Antigüedades Egipcias (SCA) se encuentra la protección de cinco lugares arqueológicos del Delta, y los distritos administrativos de Luxor y Asuán. El desarrollo urbano, la contaminación y la expansión agrícola pueden llegar a minar las exploraciones arqueológicas.

Por otra parte el museo y el SCA están trabajando conjuntamente en la preparación de una nueva generación de arqueólogos y conservadores de museo. En este sentido un grupo de prometedores arqueólogos egipcios ha comenzado a asistir a cursos intensivos de tres meses. Entre los temas tratados, comentó Davies, se encuentran la restauración, el mantenimiento y la exhibición de objetos.

El tercer tipo de cooperación se centra en la devolución de objetos robados. Hace seis años el Museo Británico ayudó a identificar, localizar y asegurar el retorno a Egipto de un conjunto de papiros robados por el británico Jonathan Tokely-Parry que fue condenado posteriormente a 6 años de prisión. "Desde entonces, hemos estado más implicados en el comercio ilícito de antigüedades y hemos incrementado nuestra colaboración con la policía británica, el embajador egipcio en Londres y la SCA para seguir el rastro de los objetos egipcios robados y asegurarnos de que vuelvan a su lugar de origen".

Durante los actos, Zahi Hawass, secretario general del SCA debía pronunciar una conferencia sobre los recientes descubrimientos en Egipto a la que asistieron más de 540 personas. Pero parece que la maldición de los faraones golpeó el auditorio del museo que sufrió un problema eléctrico. Tras una hora el contratiempo quedó resuelto, pero sólo parcialmente. Hawass cautivó a las 320 personas que abarrotaban la nueva sala, diseñada para albergar a 150 personas. Las otras 220 que habían

adquirido la entrada no tuvieron tanta suerte, teniendo que conformarse con el reembolso y una bebida.

Los afortunados que pudieron asistir al acontecimiento escucharon la conferencia sobre los recientes descubrimientos hechos por Hawass y el egiptólogo americano Mark Lehner cerca de las pirámides, en la zona en la que vivieron y fueron enterrados los constructores. Hawass además entretuvo a la audiencia con información sobre las tumbas de la I y II dinastías halladas recientemente en Saqqara y sobre dos dibujos no finalizados descubiertos en un puerco cerca del obelisco inacabado de Asuán. Los dos bocetos representan un banco de peces en el Nilo y un grupo de avestruces.

Durante la conferencia, Hawass expresó su esperanza en la vuelta del obelisco egipcio que actualmente preside la Plaza de la Concordia de París, de forma que pueda regresar a su emplazamiento original en el templo de Luxor. En la misma línea hizo referencia a la *pedra Roseta*, el busto de la reina Nefertiti de la colección del Museo de Berlín y la estatua de Hatshepsut en el Museo Metropolitano de Nueva York. Hawass declaró que como compensación por la devolución de estos objetos, Egipto estaría dispuesto a negociar la entrega de otros.

Otro punto culminante fue la cena de gala celebrada en la galería egipcia. Las estatuas de los faraones egipcios, incluyendo a Ramsés II, presidieron el acontecimiento, observando a los invitados en la sala iluminada con velas, tal como se celebraba en el Antiguo Egipto -un momento que me hizo sentir especialmente orgullosa de mi herencia.

Entre los asistentes se encontraba Sir John Boyd, presidente del Consejo Asesor del museo, egiptólogos como Pitsy Brines y Renee Friedman, el director del museo egipcio, Mamdouh el Damaty y Adel el Gazzar, embajador egipcio en Londres, así como numerosos periodistas egipcios y extranjeros. Rifaat Rozeik, cuya compañía de software Superbase Developers PLC patrocinaba el acontecimiento, también estuvo presente junto a su familia.

Durante la cena, Hawass insinuó que Egipto pedirá prestada la *pedra Roseta* durante tres meses para una exposición especial a celebrar en el Museo Egipcio de El Cairo. El encuentro fue seguido por otro evento en la Embajada Egipcia, también destinado a conmemorar la colección.

Aunque los objetos egipcios fueron seleccionados la semana pasada, comparti-

rán el centro de atención con los de otras épocas y culturas como parte de la exposición *The Museum of the Mind: Art and Memory in World Culture*. La muestra, que incluye cientos de objetos, reúne aquellos que han contribuido a mantener la memoria individual y colectiva a través de las diferentes culturas y épocas. La exposición se abre con un estudio de los anotaciones realizadas en las diferentes culturas, desde los modelos de madera de patrones ondulados de los marineros de Micronesia, a los mnemónicos empleado por los incas y las monedas de la Europa del siglo XVIII. Una sección dedicada específicamente a la

memoria se centra en el método que la gente utiliza para recordar las cosas. También trata aspectos sobre la representación de ciertas figuras religiosas, con una selección de iconos y enormes huellas de piedra de Burma, creadas sobre la creencia de que habían sido dejadas por el Buda. Egipto aparece representado por algunos objetos funerarios colocados junto a los de la antigua Roma. Entre estos se encuentra una tapa de sarcófago pintada, del templo de Amón-Ra, un fragmento pintado de la capilla-tumba de un oficial, antiguas monedas de oro y, ya de época más reciente, un Corán.

23 de Julio de 2003

Al-Ahram Weekly

<http://weekly.ahram.org.eg/>

Artículo traducido por Francisco López

Entrevista a Hassan Hussein Idriss - Director del Servicio de Antigüedades de Sudán

"Tenemos muchas pirámides pero no momias, lo siento"

JACINTO ANTÓN - Barcelona

Para dar una idea de la riqueza patrimonial de Sudán basta con señalar que tiene más



Hassan Hussein Idriss,
responsable de antigüedades de Sudán.
(J. GUERRERO)

pirámides que su vecino Egipto. Más del doble: 225, sin contar las más pequeñas, según anota Hassan Hussein Idriss (Zuma, 1951), director del Servicio de Antigüedades sudanés, que ha visitado Barcelona con motivo de la

sensacional exposición sobre los reinos de la antigua Nubia (Caixaforum, hasta el 24 de agosto y a partir del 27 de septiembre en Madrid), que incluye precisamente la recreación escenográfica de una pirámide meroítica. Muchas pirámides, pues, pero, ¡ay!, ninguna momia. "No, no tenemos, lo siento", deplora Idriss, "no sabemos por qué, seguramente porque han sido robadas o destruidas, pero lo cierto es que no han aparecido, no tenemos prácticamente ningún cuerpo momificado completo para exhibir; nos salen a trozos, y así no sabemos si la

momificación se produjo simplemente por causas naturales".

Una excepción sería la momia de la que se incautó recientemente la policía sudanesa en Jartum cuando trataba de vendérsela por la friolera de medio millón de dólares un traficante de antigüedades a un agente camuflado. El saqueador de tumbas aseguraba que el cuerpo embalsamado -con pericia- lo habían desenterrado en la necrópolis de Nuri y era el de un miembro de la familia del rey Taharka, pero los especialistas no están seguros. Lo cierto es que la ausencia de momias en Sudán es todo un misterio. Se sabe que la realeza y las élites de la nobleza se embalsamaron al estilo egipcio en diferentes periodos de la historia de los reinos de Kush (la antigua Nubia), e incluso la exposición en Barcelona exhibe testimonios de esa práctica hallados en las sepulturas como vasos canopos (donde se introducían las vísceras del momificado), pero las momias nadie sabe dónde han ido a parar.

"Tenemos mucho que investigar y averiguar todavía, piense que hemos empezado mucho después que en Egipto, en el que la arqueología comenzó 50 años antes de que existiera el Sudán independiente", dice Idriss. "Durante años nos ha faltado de

todo, dinero, arqueólogos, equipo, y todavía hoy contamos prioritariamente con la colaboración extranjera, España incluida, para poder abarcar todos los yacimientos".

"Sudán es un país con una diversidad inmensa de patrimonio cultural: restos prehistóricos, predinásticos, faraónicos, meroíticos, cristianos, árabes... Estamos elaborando un mapa arqueológico de Sudán y damos preferencia al trabajo en zonas donde hay peligro para los monumentos y yacimientos como en el de la nueva presa de Merowe (Hamadab), en la cuarta catarata". Idriss cita también entre las prioridades la conservación de los edificios de Suakim, el célebre puerto del mar Rojo, antes del predominio de Port Sudán, o la del palacio del Mahdi, en Jartum. Idriss afirma que, al margen de las prioridades, su departamento considera todos los lugares arqueológicos igualmente importantes, independientemente de la cultura que los produjo y de cuál fuera su religión.

Sudán conjura en la retina occidental imágenes de aridez extrema, parajes inhóspitos y peligros sin cuento, influencia sin duda de una complicada realidad y de una historia colonial que se esencializa en filmes como *Las cuatro plumas*. Idriss lucha contra esa imagen: "Sudán es muy seguro, sobre todo los lugares turísticos y arqueológicos. La gente disfruta mucho visitando nuestras ruinas, Meroe, Nuri, Napata, El Kurru, Djebel Barkal, la antigua Dongola y otros atractivos del país como los parques nacionales, donde pueden ver animales salvajes".

Las pirámides, cuya construcción inició en El Kurru, a imitación de las de Egipto, el rey Piye (o Piankhy), gran amante de los caballos y fundador de la dinastía XXV egipcia, la de los faraones negros, constituyen uno de los tesoros patrimoniales de Sudán. Son más modernas que las de Egipto (comenzaron a construirse 800 años después de que la última pirámide real se levantara en el vecino del norte), presentan una pendiente muy acentuada y sus dimensiones son mucho más reducidas: las más altas, en Nuri, como la de Taharka, miden 40 o 50 metros, y en Meroe llegan a los 30 metros, mientras que las pequeñas no pasan de 10 metros. Un célebre reventador de las pirámides sudanesas fue Giuseppe Ferlini, que desenterró el tesoro de la reina Amanishakto. "Hay muchos objetos nuestros fuera del país", lamenta Idriss, "pero la mayoría salieron cuando Sudán era una colonia y no tenemos base jurídica para reclamar. El Gobierno nos ha pedido que investiguemos todas las colecciones sudanesas en el extranjero y hagamos un informe. Espero que en algún caso tengamos éxito, pero ya ve cómo están aún los griegos con los frisos del Partenón".

Idriss señala que el turismo está creciendo en Sudán. "Eso nos anima a preservar y restaurar. Tenemos muchos proyectos de nuevos museos en las áreas arqueológicas. Nuestro objetivo es conseguir que el turista que viaja a Egipto continúe hacia el sur. La gente que ha hecho varios viajes a Egipto tiene ganas de ver cosas diferentes, y nosotros se las podemos ofrecer".

30 de Julio de 2003

El País/Cultura

<http://www.elpais.es/>

Egipto lanza una campaña para recuperar antigüedades

El Cairo (AFP)

Egipto reclama a los británicos el retorno, al menos temporal, de la *piedra Roseta*, y a los alemanes la restitución definitiva del busto de Nefertiti, en una vasta campaña de recuperación de sus antigüedades. La batalla la lidera el jefe de antigüedades, Zahi Hawass, quien hace regularmente la felicidad de las televisiones extranjeras por sus ardientes comentarios sobre los terrenos de excavaciones.

Con ocasión de los 100 años del Museo Egipcio, en diciembre, el truculento secretario general del Consejo Supremo

de Antigüedades había anunciado a los egiptólogos del mundo entero que iba a "recuperar todas las piezas de antigüedades robadas a Egipto". "Espero que el año próximo podamos hacer una exposición de piezas robadas", dijo. El Sr. Hawass se interesa desde entonces por los trofeos más prestigiosos de los grandes museos extranjeros entre los que está la colección única del Museo Británico. Reclama el retorno a Egipto "por tres meses" de la *piedra Roseta*, celebre bloque de basalto conservado en el museo británico que permitió a

Jean-François Champollion descifrar los jeroglíficos. "Hemos pedido al Museo Británico poder exponer la *pedra Roseta* en el Museo egipcio (de El Cairo) durante tres meses, en ocasión de la renovación en curso de nuestro museo" declaró el lunes el Sr. Hawass a la AFP. Sin embargo, no pide el retorno definitivo de la piedra puesto que en la época que fue llevada a Gran Bretaña, 1801, "no había legislación que prohibiese la salida de antigüedades".

La prensa británica se ha hecho eco de una cena en Londres donde el Sr. Hawass habría pedido al director del Museo Británico, Neil MacGregor, la restitución pura y simple de la piedra. El responsable egipcio rápidamente redujo sus ambiciones, pidiendo que solamente sea "prestada" a Egipto, según ha dicho la prensa que afirma que la idea inquieta, sin embargo, a los británicos que temen que el precioso testimonio no vuelva jamás a Londres.

La *pedra Roseta* fue desenterrada en 1799 por un soldado francés cerca de Roseta, en árabe Rashid, un puerto del Mediterráneo. Permitió a François Champollion redescubrir la escritura egipcia ya que en ella había una copia de un decreto de Ptolomeo V grabado en jeroglíficos, en demótico y en griego. Las puertas de la egiptología estaban abiertas. La piedra fue, en seguida, cedida a los ingleses en 1801, y

después expuesta en el Museo Británico donde atrae a millones de visitantes.

El Sr. Hawass, además, ha reiterado una demanda de Egipto a que le sea restituido el célebre busto de la reina Nefertiti, conservado en el Museo Egipcio de Berlín. Según ha dicho a AFP "pedimos el retorno de la estatua que salió ilegalmente de Egipto".

Una disputa egipcio-alemana estalló en junio ya que el museo berlinés apadrinó un proyecto en que el busto real se unió a una escultura moderna de un cuerpo desnudo.

La prensa de El Cairo clamó contra el "crimen", Zahi Hawass denunció un "insulto a la historia de Egipto" y el ministro de cultura Faruk Hosni pidió el retorno del busto faraónico.

El director del Museo de Berlín, Dietrich Wildung, juzgó "absurdos" estos reproches, explicando que la estatua de bronce aplicada al busto de Nefertiti respetaba los cánones faraónicos.

Esculpido en caliza y datado en la dinastía XVIII (1372 a.c.) el busto fue descubierto en el siglo XIX. Según el egiptólogo egipcio Mohamed Saleh fue llevado a Alemania a principio del siglo XX, en virtud de una ley que autorizaba al excavador a conservar la mitad de sus descubrimientos. Nefertiti era la esposa de Ajenaton, que había rechazado el antiguo culto a Amón para adorar a un dios único, Atón.

30 de Julio de 2003

Wanadoo/AFP

<http://www.wanadoo.fr>

Artículo traducido por Montse Borrás

Cursos y conferencias

México D.F. Encuentro Egipcio-Maya

Organización: Sociedad Mexicana de Egiptología.

Conferenciantes: Michael Berger, José Ramón Pérez Accino, Gabriella Arrache Vertiz, Jorge Canseco Vincourt, María del Carmen Valverde Valdés, Laura Elena Sotelo Santos, Martha Ilia Nájera Coronado, Maricela Ayala Falcón, Tomás Pérez Suárez, Carlos Navarrete.

Invitado: Zahi Hawass.

Calendario: 9 y 10 de agosto.

Lugar de celebración: Hotel Gran Melia, Reforma, México.

Inscripción e información: http://www.geocities.com/congreso_sme/

Programa:

Primera sesión: sábado 9 de agosto de 2003

- El mundo egipcio. Dr. Zahi Hawass, Secretario General del Consejo Supremo de Antigüedades egipcias.
- El mundo maya. Dra. Carmen Valverde del Centro de Estudios Mayas UNAM.
- El calendario maya. Dra. Laura Sotelo del Centro de Estudios Mayas UNAM.
- El calendario egipcio. Michael Berger, egiptólogo de la Universidad de Chicago.

- La escritura Maya. Dra. Maricela Ayala del Centro de Estudios Mayas UNAM.
- La escritura egipcia. Dr. José Ramón Perez Accino de la Universidad de Londres.

Segunda sesión: domingo 10 de agosto de 2003

- La mujer maya prehispánica. Dra. Martha Ilia Nájera del Centro de Estudios Mayas UNAM.
 - La mujer en el Antiguo Egipto. Gabriella Arrache de la Sociedad Mexicana de Egiptología.
 - La tumba Maya. Arqueólogo Tomás Pérez del Centro de Estudios Mayas UNAM.
 - La tumba egipcia. Jorge Canseco de la Sociedad Mexicana de Egiptología.
 - Conferencia del Dr. Zahi Hawass y Carlos Navarrete: Los últimos descubrimientos.
-

Santiago. La Simbología en el Antiguo Egipto

Organización: Universidad de Chile.

Profesor: Carlos Montes C.

Carácter: Extensión.

Calendario: 12 sesiones desde el 6 de Agosto al 29 de Octubre de 2003.

Horario: de 18.30 a 20.30.

Lugar de celebración: Centro de Estudios Árabes (Universidad de Chile). Av. José Pedro Alessandri N° 776, Ñuñoa.

Información: Tfno. 2372668, Fax: 2393107, e-mail: jbenaven@uchile.cl - mzedan@uchile.cl

Metodología

El curso estará apoyado durante todas las sesiones por material diapositivo y textos complementarios en relación al tema tratado en cada módulo temático. Además se orientará sobre la utilización del material bibliográfico si el alumno quisiera profundizar un tema, sea éste concerniente al ámbito de la egiptología y/o la teoría e historia del arte.

Objetivos

- Comprender la manera de expresión simbólica utilizada en el arte egipcio, a través del conocimiento de los mecanismos de su representación visual.
- Conocer el sistema de escritura jeroglífica, elementos constitutivos y sus vínculos con las expresiones artísticas del antiguo Egipto.
- Conocer la temática y el ámbito del arte egipcio, descifrando el contenido simbólico de una obra, sea esta, arquitectónica, escultórica, pictórica, etc.
- Identificar los símbolos más importantes de la iconografía en el arte egipcio; tales como los símbolos cósmicos, monárquicos, eróticos, etc.

Contenidos

1ª sesión: Imagen y mensaje en el arte egipcio.

2ª sesión: Recursos de expresión simbólica del arte egipcio.

3ª sesión: Historia de cultura del antiguo Egipto.

4ª sesión: Jeroglíficos I. Invención y desarrollo de la escritura jeroglífica y hierática.

5ª sesión: Jeroglíficos II. El desciframiento de los jeroglíficos por Jean Francois Champollion.

6ª sesión: Jeroglíficos III. Fonemas, ideogramas, complementos fonéticos y determinativos.

7ª sesión: Simbología del poder.

8ª sesión: Los símbolos del mundo subterráneo.

9ª sesión: Los símbolos del cielo.

10ª sesión: La simbología de la vida.

11ª sesión: Las manifestaciones eróticas en el antiguo Egipto.

12ª sesión: Iconología de una obra.

Exposiciones

Madrid: Bibliotheca Alexandrina

Con motivo de la inauguración oficial de la nueva Bibliotheca Alexandrina, en Egipto, el pasado 16 de octubre de 2002, la Biblioteca Nacional de España contribuye a este acontecimiento cultural convirtiéndose por unos meses en ventana de la Biblioteca recién nacida para proyectar la memoria de su pasado y realizar, a la vez, una firme apuesta por su futuro.

En 1990 la Comisión Internacional de apoyo al renacimiento de la Biblioteca de Alejandría, constituida por varios jefes de Estado y de Gobierno y altos dignatarios, entre los que se encuentra S.M. la Reina Sofía de España, se reunieron en Egipto para lanzar un llamamiento mundial que se plasmó en la histórica Declaración Internacional de Assuán:

"A todos los gobiernos, organismos internacionales gubernamentales y no gubernamentales, instituciones públicas y privadas, organismos de financiación, bibliotecarios y archiveros para que participen, con todo tipo de aportaciones voluntarias, en el esfuerzo emprendido por el gobierno egipcio para hacer renacer la Biblioteca de Alejandría. Cualquier aportación, en este sentido, no es sino el reconocimiento al regalo irremplazable que la antigua Biblioteca de Alejandría cedió a nuestro patrimonio común".

Información obtenida de la [página de la exposición](#)

Lugar: Biblioteca Nacional. Paseo de Recoletos 20. 28071 - Madrid.

Calendario: del 10 de julio al 21 de septiembre.

Más información: [Biblioteca Nacional](#)

Página de la exposición: <http://www.bne.es/esp/ale1.htm>.

Ginebra: Viajes a Egipto: de la antigüedad a principios del siglo XX

Ya en el siglo XV d. C. los primeros viajeros, empujados por el espíritu aventurero, se embarcan hacia tierras de Egipto siguiendo las huellas de Heródoto y de Estrabón. Sus relatos y algunos objetos traídos a Europa, darán como resultado el nacimiento de la Egiptomanía, primer obstáculo para una civilización por aquel entonces todavía impenetrable, parapetada en el silencio de una lengua muerta.

Habrà que esperar a Napoleón Bonaparte, la campaña de Egipto llevada a cabo entre 1798 y 1801 de la que saldrá en 1809 la obra *Description de l'Egypte*, y después a Jean-François Champollion que publica su "Carta a M. Dacier" referente al alfabeto de jeroglíficos fonéticos en 1822, para que Egipto, de nuevo locuaz, se revele a la ciencia, y que la pasión por su descubrimiento se convierta en una verdadera moda.

Mientras la arqueología naciente proporciona abundantes documentos a las colecciones de occidente, el viaje a Egipto de artistas, escritores y curiosos, recopila un amplio material iconográfico al que el ojo de los primeros fotógrafos aporta una nueva visión estética al mismo tiempo que una veracidad documental.

Información obtenida de la [página de la exposición](#)

Lugar: Musée d'art et d'histoire. Rue Charles-Galland 2. 1206 - Genève.

Calendario: hasta el 31 de agosto.

Más información: [Musée d'art et d'histoire](#).

Página de la exposición: <http://mah.ville-ge.ch/musee/presse/egypte/egypte.html>

Madrid: Nubia. Los reinos del Nilo en Sudán

Nubia es el nombre que se ha dado en época moderna a la zona del Nilo medio que se extiende desde la primera catarata en Asuán hasta la unión del Nilo blanco y el azul, en Jartum (Sudán). En la antigüedad Nubia fue una entidad política independiente y unificada, documentada en Egipto como el reino de Kush, y que posteriormente griegos y romanos denominaron Etiopía, «tierra de los rostros quemados».

La región de Nubia fue un importante cruce de caminos entre el Egipto faraónico y el África negra. Esta posición geográfica le permitió controlar las principales rutas comerciales y establecer intercambios estrechos con sus vecinos. Considerada hasta hace poco subsidiaria de Egipto, hoy en día la cultura nubia ha adquirido rango propio, y actualmente la relación entre ambas culturas se plantea en términos de reciprocidad e influencia mutua.

Pese a la importancia de su patrimonio histórico y arqueológico, los antiguos reinos de Nubia apenas son conocidos en nuestro país. La muestra se compone de unas 350 piezas procedentes de quince instituciones y museos, entre los que se cuentan el British Museum de Londres, el Museum of Fine Arts de Boston, el Sudan National Museum de Jartum y el Museo Arqueológico Nacional de Madrid, que a mediados del siglo XX participó activamente en las excavaciones impulsadas por la Unesco para la recuperación del patrimonio nubio.

La exposición «Nubia. Los reinos del Nilo en Sudán» -cuya comisaria es Carmen Pérez Die, conservadora jefe del Departamento de Antigüedades Egipcias y Próximo Oriente del Museo Arqueológico Nacional de Madrid- propone un recorrido temático a partir de un conjunto de piezas que incluyen esculturas, cerámicas, objetos litúrgicos, utensilios, amuletos, joyas y relieves. Las obras están distribuidas en siete ámbitos, que abarcan desde los primeros testimonios de arte rupestre hasta los vasos de alfarería y herramientas de hierro de época medieval. La influencia del cristianismo y del islamismo también se hace patente en algunas de las piezas.

Los primeros seis ámbitos están dedicados a *Los nubios y su entorno*, *Nubia y sus relaciones con Egipto y Roma*, *La realeza y la sociedad*, *La tecnología*, *La religión* y *El mundo funerario*. Cierra la exposición un último apartado que, a modo de epílogo, da cuenta de la aportación de las expediciones españolas en la recuperación de todo este patrimonio histórico y arqueológico de excepcional belleza e interés.

Información obtenida de la [página de la exposición](#)

Lugar: Sala de Exposiciones de la Fundación "La Caixa". C/ Serrano 60, 28001 - Madrid.

Comisaria: Carmen Pérez Die.

Producción y organización: Fundación "la Caixa"

Calendario: De septiembre de 2003 a enero de 2004

Horario: De lunes a sábado, de 11 a 20 h. Domingos y festivos, de 11 a 14.30 h. Martes, cerrado.

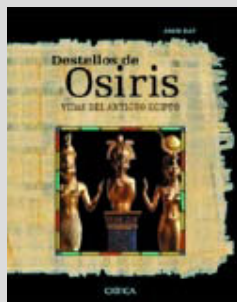
Entrada gratuita.

Más Información: Servicio de Información de la Fundación "La Caixa". Tel.: 902 22 30 40 (de 10 a 20 horas), e-mail: info.fundacio@lacaixa.es

Página de la exposición:

http://www1.lacaixa.es:8090/webflc/wpr0pres.nsf/wurl/fichanubiam2003cos_esp?OpenDocument

Publicaciones



Ray, John: Destellos de Osiris. Vidas del Antiguo Egipto. Crítica. Barcelona 2003.

Comentario de la editorial: La vieja civilización egipcia nunca deja de intrigarnos porque constantemente descubrimos nuevos destellos de su grandeza. John Ray, profesor de Egiptología en la Universidad de Cambridge, asedia en este libro los rasgos más notables de aquella cultura fascinante a través de las vidas y de los hechos de una docena de personas muy distintas que vivieron entre los años 2650 y 150 antes de Cristo:

Imhotep, el "Leonardo de Egipto", Heqanajete, el labriego, la reina Hatshepsut, el faraón Horemheb, el sabio Jaemuaset, el escriba Petisis, el faraón-mago Nectanebo y el sacerdote Hor y sus compañeros de Sebennito. Estas biografías ponen rostro y sentimiento a una civilización milenaria que se nos aparece, aquí, en toda su infinita variedad.

"Destellos de Osiris" es una biografía del Antiguo Egipto mismo. Basada en escrupulosas investigaciones, pero escrita con pasión y claridad, ésta es la mejor introducción al Egipto antiguo que he leído.

Tom Holland, Daily Telegraph

El egiptólogo John Ray escribe con una intuición comparable a la de Champollion. Desechos de Osiris nos proporciona una lectura informativa, variada y deliciosa.

Andrew Robinson, Times Higher Educational Supplement

Encuadernación: Cartoné.

Tamaño: 18 x 23 cm.

Idioma: Castellano.

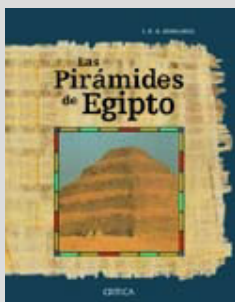
ISBN: 8484324559

Ilustraciones en blanco y negro.

Número de páginas: 200

Traducción: Antonio Desmonts.

Precio de la editorial: 19.90 €



Edwards, I.E.S: Las Pirámides de Egipto. Crítica. Barcelona 2003

Comentario de la editorial: El profesor I.E.S. Edwards ha sido uno de los mayores y más longevos egiptólogos británicos. En 1947 publicó la primera edición de este libro sobre las pirámides de Egipto y, desde entonces, no ha dejado de ponerse constantemente al día, dando cuenta de cada nuevo descubrimiento que se ha ido produciendo.

Ahora ve la luz en lengua castellana la última edición en inglés que incluye los hallazgos más recientes y que constituye la mejor obra que existe sobre mil años de construcción de pirámides, desde las mastabas de la primera dinastía hasta las pirámides del Reino Medio y el gran grupo de Guiza.

Ilustrado con sesenta y seis fotografías y numerosos planos y diagramas. Las pirámides de Egipto es un auténtico monumento de la egiptología.

Encuadernación: Cartoné

Tamaño: 18 x 23 cm.

Idioma: Castellano.

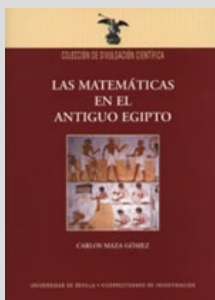
ISBN: 8484324540

Ilustraciones en color.

Número de páginas: 232

Traducción: Lara Vilá.

Precio de la editorial: 23.00 €



Maza Gómez, Carlos: matemáticas en el Antiguo Egipto. Sevilla 2003

Carlos Maza Gómez, de 49 años, profesor de Didáctica e Historia de las Matemáticas en la Universidad de Sevilla, es doctor en Pedagogía y autor de diversos libros sobre la enseñanza de las Matemáticas en Primaria. Estudioso desde hace muchos años de la historia de esta ciencia, ha volcado sus esfuerzos tanto investigadores como docentes en el campo de la Historia Antigua de las Matemáticas, fruto de lo cual es el libro *Las Matemáticas de la Antigüedad y su contexto histórico*, editado por este mismo

Servicio de Publicaciones en el año 2000, así como el que ahora se presenta, fruto de un trabajo de varios años sobre la cultura egipcia.

Las Matemáticas en el Antiguo Egipto constituye un notable esfuerzo de puesta al día en el terreno de las investigaciones realizadas sobre el desarrollo y construcción de las Matemáticas dentro de una civilización de la que quedan pocos restos que hacen difícil su interpretación. Es de destacar como novedoso en esta obra las relaciones que muestra entre los procedimientos y hechos matemáticos y el contexto social y económico que permiten su mejor comprensión.

Novedades de la web de Amigos de la Egiptología

Las creencias de Petosiris, sacerdote de Thot, según los textos de su tumba

*“¡Oh, vosotros que vivís sobre la tierra y vosotros que vais a nacer,
que vendréis a este desierto, que veréis esta tumba y pasaréis ante ella: venid.
Yo os conduciré al camino de la vida....”*

Inscripción de Sishu, padre de Petosiris

La tumba de Petosiris, situada en la necrópolis de Tuna el-Gebel, en las inmediaciones de la antigua Khmun (Hermópolis), fue considerada en los momentos tardíos de la historia de Egipto como un lugar especialmente santo al que acudían peregrinos que conservaban la memoria de un antiguo sacerdote de Thot cuyos restos, junto a los de otros familiares, allí se conservaban. La tumba está decorada enteramente con bajorrelieves que acusan la influencia del arte griego. Contiene diversas inscripciones en cuyos textos se ha transmitido buena parte del profundo halo de misticismo que envolvía a la figura de Petosiris. Gracias a estos textos podemos conocer en buena medida las creencias religiosas que existían en el momento final de la historia de Egipto, cuando tras la derrota de los invasores persas acuden al país los hombres de Alejandro Magno. 🏛️➡️

<http://www.egiptologia.com/religion/sacerdocio/petosiris/petosiris.htm>
Idefonso Robledo Casanova

Sugerencias

Información adicional para visitantes de Egipto

En estas fechas en las que todavía es posible encontrar ofertas de viajes a Egipto hemos seleccionado, para esta sección de sugerencias, un trabajo indispensable para todo aquel, que ajeno a la antigua civilización que pobló las orillas del Nilo, decida viajar a este país.

Además de profunda conocedora de la cultura egipcia, Rosa Pujol es una experta viajera. Esta experiencia, que los múltiples viajes realizados a Egipto le ha reportado, la ha plasmado en esta pequeña guía que pone a disposición del navegante. Además de la introducción histórica, religiosa y artística que permite al viajero introducirse en la cultura egipcia, se ofrecen consejos imprescindibles para elegir la fecha, el recorrido o los mejores lugares históricos y turísticos a visitar. Finaliza con un trabajo de Francisco Luis Borrego sobre el Egipto actual y el pasado. 🏛️➡️

<http://www.egiptologia.com/viajar/viajar.htm>

Edición: Francisco López

Han colaborado en la edición de este boletín:

**Montse Borrás
Manuel Crenes
Rosa María Martínez
Rosa Ocaña
Adriana Tamayo
Equipo de Coordinadores de AE
Sociedad Mexicana de Egiptología
Societat Catalana d'Egiptologia
Asociación Española de Orientalistas**

Este boletín es una publicación mensual de Amigos de la Egiptología
<http://www.egiptologia.com>

Para colaboraciones, suscripciones y descarga de números anteriores
<http://www.egiptologia.com/boletin/>

Este boletín de carácter mensual, tiene como objetivo poner al alcance de cuantos se muestran interesados por la egiptología, las noticias e informaciones generadas en las últimas semanas en la lista de Amigos de la Egiptología (<http://www.egiptologia.com/lista/lista.htm>) y que por su carácter, puede resultar de interés recopilarlas.

El boletín de Amigos de la Egiptología, es también un espacio abierto a la participación responsable de sus lectores, siempre y cuando manifiesten con ellas ideas que respeten la disciplina egiptológica científica.

Amigos de la Egiptología no se responsabiliza de las informaciones u opiniones vertidas por sus autores en el boletín y por ello, declinará toda responsabilidad que pudiera derivarse de las manifestaciones erróneas o claramente inexactas, por otra parte muy habituales por tratarse de medios de comunicación ajenos a la egiptología, que pudieran disponerse en el mismo.

Sobre el sistema de transcripción de los nombres: en todas los eventos publicados en este boletín se han respetado los sistemas de transcripción de la fuente original, salvo en aquellos que han sido traducidos, en los que se ha procurado emplear una de las dos propuestas de transcripción de los nombres propios al castellano realizadas por D. Francisco Pérez Vázquez y D. Josep Padró. Por tanto, dependiendo de la fuente, puede encontrarse un mismo nombre escrito de diferentes formas. Ambas propuestas pueden ser consultadas en:

Propuesta de D. Francisco Pérez Vázquez: <http://www.egiptologia.com/escritura/transcripcion/transcripcion.htm>

Propuesta de D. Josep Padró: <http://www.egiptologia.com/sceae/transcripcion/transcripcion.htm>